

# Bản Tin isha



Bản Tin tam cá nguyệt dành cho tất cả các cư dân của Hội Nhà Islington & Shoreditch và Hội Nhà Liên Việt

Bản Tin số 05 Mùa Hè 2013

[www.isha.co.uk](http://www.isha.co.uk)



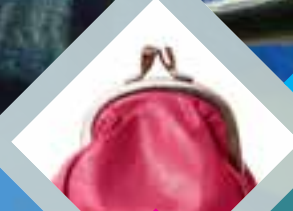
## Chào mừng Hội Nhà Liên Việt

Trong số  
báo này



4

Dịch vụ  
vệ sinh  
của bạn



7

Các thay  
đổi về  
Phúc lợi



9

Các  
cơ hội được huấn luyện  
về xây dựng



10

Nói về Liên Việt

## CHÀO MỪNG QUÝ BẠN ĐẾN VỚI CƯ DÂN VÀ CỘNG SỰ VIÊN CỦA LIÊN VIỆT

Hội Gia cư Liên Việt (gọi tắt Liên Việt) và Hội Đồng Quản Trị của Hội Đồng Quản Trị của Hội Gia cư Liên Việt (gọi tắt là Liên Việt) và ISHA đã thỏa thuận đường lối hoạt động nhằm cung ứng các dịch vụ tốt hơn và nhiều hơn cho toàn thể cư dân của chúng tôi.

Kể từ tháng 6 năm 2013, các dịch vụ của chủ nhà thuộc Liên Việt sẽ do ISHA đảm trách. Điều này có nghĩa là các cư dân của Liên Việt sẽ nhận nhiều dịch vụ hơn so với trước đây.

Số điện thoại chính yếu cho bất cứ dịch vụ nào cho cư dân của cả hai hội Liên Việt và ISHA là 020 7704 7300. Nếu Anh ngữ không phải là ngôn ngữ của bạn, nhân viên trả lời điện thoại sẽ thu xếp thông dịch bất cứ ngôn ngữ nào cho bạn.

### BIỂU TƯỢNG MỚI CỦA LIÊN VIỆT

Biểu tượng mới của Liên Việt ở trang đầu là một lựa chọn ưa thích của các cư dân Liên Việt. Vì lẽ chúng tôi đã thay đổi cách thức làm việc với Liên Việt, bạn sẽ để ý thấy rằng biểu tượng của cả hai hội Liên Việt và ISHA sẽ được sử dụng trên tất cả thư từ và sách báo xuất bản.



## Trả tiền thuê nhà đúng hạn



Những Nhân viên phụ trách Doanh Thu của chúng tôi hiện nay đang tiếp xúc với các cư dân không trả trước tiền thuê nhà.

Như là một lời nhắc nhở, hợp đồng thuê nhà của bạn nói rằng tiền thuê nhà đến kỳ hạn trả trước vào **mỗi ngày Thứ hai** hàng tuần. Nếu bạn muốn trả tiền thuê nhà hàng tháng thì chúng tôi mong mỗi bạn trả trước cho chúng tôi trước hàng tháng để bảo đảm rằng trương mục thuê nhà của bạn không bị thiếu hụt.

Nếu bạn đang gặp khó khăn trả tiền thuê nhà xin vui lòng liên lạc với nhân viên phụ trách Doanh Thu. Họ có thể cho bạn những lời cố vấn hữu ích giải quyết khó khăn.



15billion

## Không đi học, không việc làm hoặc không học nghề?



### Hiện nay bạn:

- 18 -24 tuổi?
- Đang hưởng Trợ cấp tìm việc (JSA)?
- Muốn có bằng cấp được công nhận và kỹ năng làm việc?

Bạn có muốn được tiếp thu hỗ trợ, thông tin, cố vấn và hướng dẫn về kỹ năng làm việc, huấn luyện và học để lấy bằng cấp được công nhận?

15billion là một tổ chức cung cấp những chương trình cho bạn trẻ và hiện nay chúng tôi đang có một chương trình cho tuổi "18-24 không Đi Học, không Việc Làm hoặc không Học Nghề" giúp các bạn trẻ lấy bằng Level 1 Diploma in Multi-skills Construction City & Guilds và có cơ hội tìm việc làm trong tương lai! Nội dung Khóa học MIỄN PHÍ gồm có:

- Hàn, Mộc, Sơn và Trang trí và nhiều hơn nữa
- Chứng chỉ PASMA (chứng nhận về dựng giàn nhà)
- Chứng chỉ Sức khỏe và An toàn trong môi trường làm việc (cấp 2)
- Cấp dụng cụ PPE miễn phí
- Trắc nghiệm CSCS và Thẻ miễn phí
- Bạn sẽ còn nhận quần áo, giày ống và thẻ CSCS MIỄN PHÍ!

Chúng tôi còn cố vấn và hỗ trợ về:

- Những buổi giúp viết CV và Thư giới thiệu
- Kỹ năng và kỹ thuật Phỏng vấn
- Thi thử CSCS
- Tập thử phỏng vấn

Nếu bạn không đi học tại trường hoặc trung học chuyên nghiệp, không có việc làm hoặc bằng cấp như bạn muốn và hiện nay đang nhận Trợ Cấp Tìm Việc, chúng tôi có thể giúp bạn!

Hãy liên lạc với một đội viên của chúng tôi hôm nay để biết làm cách nào bạn có thể tham gia!

Philip Mathew: **07930816210** hoặc điện tử thư: **Philip.mathew@15billion.org**  
Rosh Begum: **07939617814** hoặc điện tử thư: **rohnsowara.begum@15billion.org**  
Địa chỉ: **Unit 2, The Office Village, Romford Road, Stratford, E15 4EA**

Địa chỉ của Trung Tâm Huấn Luyện: **Alpha Building Services Engineering, Abbey Road, Stratford, London, E15 3JZ**

\*Các bạn trẻ muốn tham gia chương trình này không được nhận Trợ cấp tìm việc quá 9 tháng.

# Cư dân tình nguyện hoàn thiện Dịch vụ vệ sinh & Tu bổ Vườn tược của ISHA

Tháng vừa qua, hai cư dân tình nguyện, Alice Powell thuộc Belvedere Court và Crystal Fernandes thuộc Mildmay Avenue, đã trình bày những những điều đã tìm thấy trước Tiểu Ban Dịch Vụ Gia cư về công tác kiểm điểm họ đã thực hiện về dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược.

Cuộc kiểm điểm của họ kéo dài khoảng 4 tháng và đây là một Kiểm Điểm Kỹ Lượng đầu tiên đã được ISHA thực hiện. Họ xem xét tất cả mọi khía cạnh về dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược bao gồm phẩm chất công tác vệ sinh, làm cách nào để chúng tôi đo lường thành tích, tổn phí của dịch vụ là bao nhiêu và, trên hết làm cách nào để cải tiến.

Họ đã đề nghị là trong tương lai ISHA nên:

- Có tiêu chuẩn tối thiểu “Tốt” cho tất cả các khối/khu
- Để cho các cư dân quyết định nếu họ muốn có thêm những dịch vụ, với giá phải chăng
- Sử dụng lao động địa phương để thực hiện dịch vụ
- Bảo đảm rằng những công việc có sẵn với phẩm chất tốt
- Giảm đi hóa những khảo sát gửi cho cư dân để gia tăng thông tin phản hồi
- Ghi vào trong hợp đồng Đạo Luật Giá Trị Xã Hội
- Tăng gia sự cân nhắc phẩm chất đối với giá cả trong tiến trình thầu ước
- Xem xét sử dụng lao động trực tiếp do ISHA quản lý.

Cuộc kiểm điểm của họ đã được sắp xếp thời gian đưa vào chương trình tái thầu ước nhằm bổ nhiệm những nhà thầu cung cấp dịch vụ mới và được cải tiến kể từ năm tới, 2014. Chúng tôi sẽ tiếp xúc với cư dân vào cuối mùa hè về làm cách nào để chúng ta cùng làm việc với nhau hầu bảo đảm dịch vụ mới đáp ứng nhu cầu của cư dân.

Tiểu ban Gia cư xin cảm ơn các cư dân về sự làm việc nhọc nhằn của họ và đồng ý tất cả những đề nghị trừ một ngoại lệ. Đó là không cứu xét thực hành để sử dụng lao động trực tiếp được ISHA quản lý nhằm cung cấp dịch vụ. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ nắm lấy “tinh thần” của đề nghị này khi bổ nhiệm những nhà thầu mới trong năm tới. Chúng tôi sẽ thực hiện công việc này bằng cách:

- Nhìn vào giá trị xứng đáng với đồng tiền trong hợp đồng mới.
- Xem xét hồ sơ lao động địa phương của những nhà thầu hiện hữu của chúng tôi và sử dụng việc này như là một khởi điểm cho dịch vụ mới.
- Bảo đảm phẩm chất, tiếp cận địa phương trong phạm vi hợp đồng mới.
- Bao gồm bất cứ DLO nào vào trong danh sách dự thầu cho dịch vụ mới. (DLO: Direct Labour Organisations: Các Tổ Chức Lao Động Trực Tiếp).

Đạo luật Giá Trị Xã hội bắt đầu có hiệu lực vào đầu năm nay và có nghĩa là ISHA cần cứu xét sự lãnh mạnh của một khu vực trên các khía cạnh kinh tế, xã hội và môi sinh khi hội đưa ra hợp đồng mới cho người dự thầu. Một đề nghị chính yếu khác là hợp lý hóa khảo sát về vệ sinh và tu bổ vườn tược mà chúng tôi gửi cho những cư dân mỗi lần xuất bản Bản Tin ISHA.

Chúng tôi đã thay thế việc này với một mẫu khảo sát đơn giản hơn bằng cách hỏi bạn hài lòng hay không đối với dịch vụ và để chỗ trống nhiều hơn để bạn góp ý. Chúng tôi cũng muốn giới thiệu điện tử thư (e-mail) và mẫu khảo sát trên mạng vào cuối năm nay.

Chúng tôi cũng đã thực hiện một cuộc kiểm điểm khác với các cư dân tại những Phiên Họp Khu Vực Địa Phương và tại Diễn Đàn Cư Dân xét đến những chỉ dấu thành tích chính yếu của địa phương mà chúng tôi đã công bố trên các bảng thông tin hoặc trên trang mạng của chúng tôi trong hai năm qua.

Các cư dân đã nói với chúng tôi rằng họ hài lòng để cho chúng tôi ngưng không đưa ra bộ chỉ dấu hiện hành và thay vào đó, họ muốn dựa vào thông tin về thành tích đã được công bố trên Bản tin ISHA (xin hãy xem các trang 5 và 6). Chúng tôi sẽ xem xét thay thế những chỉ dấu thành tích chính yếu của địa phương bằng nhiều thông tin về dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược cuối năm nay.



*Hội đồng Kiểm điểm gồm có (từ trái sang phải) Mark Slowikowski, Giám Đốc Gia cư, Alice Powell, Cư dân của ISHA, Phil Morgan, Cố vấn & Crystal Fernandes, Cư dân của ISHA*



# Thành tích của chúng tôi trong Đệ Tứ tam Cá Nguyệt

Từ tháng 1 đến tháng 3 năm 2013

Liếc Nhìn chiếc Chia khóa:



Trên Chỉ tiêu






Vừa khít Chỉ tiêu



Dưới Chỉ tiêu

## 1. Hồi Đáp Khiếu nại/Phiên hà, thư từ và trả lời điện thoại

Đo lường	Kết quả	Chỉ tiêu (2012/13)	Làm cách nào để chúng tôi so sánh với những việc khác trong tháng 3 năm 2012 (London & Đông Nam*)	Chúng tôi đang làm gì để cải tiến nhằm đạt thành tích?
Trả lời về <b> khiếu nại/phiên hà</b> trong phạm vi thời gian của chỉ tiêu là 10 ngày	 95%	95%	N/A (Không áp dụng)	<b>Đạt chỉ tiêu</b>
Trả lời <b> Thư tín</b> trong phạm vi thời gian của chỉ tiêu là 10 ngày	 100%	100%	N/A (Không áp dụng)	<b>Đạt chỉ tiêu</b>
Trả lời <b> Điện thoại</b> trong phạm vi thời gian của chỉ tiêu là 15 giây	 95%	95%	N/A (Không áp dụng)	<b>Đạt chỉ tiêu</b>




## 2. Sửa chữa

Đo lường	Kết quả	Chỉ tiêu (2012/13)	Làm cách nào để chúng tôi so sánh với những việc khác trong tháng 3 năm 2012 (London & Đông Nam*)	Chúng tôi đang làm gì để cải tiến nhằm đạt thành tích?
Số trung bình những ngày thực hiện Sửa chữa	 9.2 ngày	14	N/A (Không áp dụng)	<b>Trên Chỉ tiêu</b>
Số Kiểm tra An toàn Hơi Đốt quá hạn	 7	0	<b>Nhóm Đứng Đầu</b>	<b>Dưới Chỉ tiêu</b> Điều này nghĩa là có 7 nhà chúng tôi không thể vào nhà được để thi hành kiểm tra an toàn sử dụng hơi đốt. Mỗi năm chúng tôi kiểm tra sự an toàn cung cấp hơi đốt và thiết bị của bạn. Đây là việc quan trọng được thực hiện vì an toàn cho bạn. Vì vậy bạn sẽ nhận thư và điện thoại khi bạn lỗi hẹn lần đầu.
Mở và giữ <b> Những cuộc hẹn sửa chữa</b>	 92%	90%	N/A (Không áp dụng)	<b>Trên Chỉ tiêu</b>
Thỏa mãn nhu cầu sửa chữa của Cư Dân	 92%	95%	<b>Nhóm đứng trên Trung bình</b>	<b>Vừa khít Chỉ tiêu</b>

### 3. Cho thuê những Căn Nhà Trống

Đo lường	Kết quả	Chỉ tiêu (2012/13)	Làm cách nào để chúng tôi so sánh với những việc khác trong tháng 3 năm 2012 (London & Đông Nam*)	Chúng tôi đang làm gì để cải tiến nhằm đạt thành tích?
Nhanh chóng như thế nào khi chúng tôi <b>cho thuê lại</b> Căn nhà của bạn?	 <b>26 ngày</b>	<b>24 ngày</b>	<b>Nhóm Đứng Dưới Cùng</b>	<b>Dưới Chỉ tiêu</b> Có 2 căn nhà đạt dưới chỉ tiêu. Nhà 1 phòng ở Hackney khó cho mượn cần đến 41 ngày và một căn hộ 2 phòng ở Islington cần đến 62 ngày mới cho mượn được vì không có thông báo. Chúng tôi làm việc chặt chẽ với các Quản Lý Viên các Dịch vụ Cư Dân và Nhóm Nghiên Cứu để bảo đảm đạt những chỉ tiêu trong tương lai.
Có bao nhiêu nhà thuộc <b>Nhu Cầu Tổng quát</b> chúng ta cho mượn trở lại?	 <b>10</b>	<b>Không có đặt chỉ tiêu</b>	<b>N/A (Không áp dụng)</b>	<b>Chỉ thông tin mà thôi</b>

### 4. Thu Tiền thuê nhà và Tiền Thiếu

Đo lường	Kết quả	Chỉ tiêu (2012/13)	Làm cách nào để chúng tôi so sánh với những việc khác trong tháng 3 năm 2012 (London & Đông Nam*)	Chúng tôi đang làm gì để cải tiến nhằm đạt thành tích?
Mức độ <b>Thiếu</b> là bao nhiêu?	 <b>5.91%</b>	<b>5.5%</b>	<b>Nhóm Đứng Dưới Trung bình</b>	<b>Dưới Chỉ tiêu</b> Chúng tôi đã kinh qua một thời kỳ khi có những đơn xin trợ cấp thuê nhà bị hoãn lại. Hiện nay chúng tôi có những phiên họp thường xuyên với chính quyền địa phương nhằm đạt được vấn đề này.
Chúng ta đã thu tiền <b>Thuê nhà</b> được bao nhiêu?	 <b>97.77%</b>	<b>98.34%</b>	<b>Nhóm Đứng Dưới Cùng</b>	<b>Vừa khít Chỉ tiêu</b>
Có bao nhiêu vụ <b>Trục xuất vì Tiền thuê nhà</b> ?	 <b>0</b>	<b>Không có đặt chỉ tiêu</b>	<b>N/A (Không áp dụng)</b>	<b>Chỉ thông tin mà thôi</b>

### 5. Sự tham gia của Cư Dân

Đo lường	Kết quả	Chỉ tiêu (2012/13)	Làm cách nào để chúng tôi so sánh với những việc khác trong tháng 3 năm 2012 (London & Đông Nam*)	Chúng tôi đang làm gì để cải tiến nhằm đạt thành tích?
Có bao nhiêu cư dân đã tham gia trong tam ca nguyệt này	 <b>157</b>	<b>Không có đặt chỉ tiêu</b>	<b>N/A (Không áp dụng)</b>	Chúng tôi đang đo lường có bao nhiêu cư dân đã tham gia. Tổng số người tham gia trong năm nay – tính đến cuối tháng 3 năm 2013 có <b>609</b> cư dân.
Thay đổi những dịch vụ của ISHA là nhờ kết quả tham gia của cư dân	 <b>6</b>	<b>Không có đặt chỉ tiêu</b>	<b>N/A (Không áp dụng)</b>	Cũng được đo lường là con số những dịch vụ đã thay đổi, thực hiện hoặc thu hồi vì kết quả tham gia của bạn. Vì vậy, tổng số cho năm nay - tính đến cuối tháng 3 năm 2013 là <b>28</b> thay đổi đối với những dịch vụ đã thực hiện vì kết quả tham gia của cư dân.

# Các Thay đổi Mới về Cải cách Phúc lợi

Chính phủ hiện đang có những thay đổi lớn đối với trợ cấp phúc lợi cho những người thuộc diện tuổi lao động.

## Cấp Khoản Sống Tự Lập Cá nhân [Personal Independence Payment (PIP)]

PIP sẽ thay thế Trợ Cấp Tàn Phế (Disability Living Allowance). PIP là một trợ cấp giúp về nhu cầu sinh sống và đi lại cho những người đau yếu hoặc phế tật lâu dài thuộc diện tuổi lao động (16-64).

Nếu đơn xin PIP bị từ chối bạn nên tiếp xúc với với tổ chức hỗ trợ địa phương. Các chi tiết liên lạc có thể tìm thấy trong tờ rơi nói về "Giúp bạn tiêu tiền một cách khôn ngoan" ('Helping you spend your money wisely') sẽ được gửi đến bạn một thời gian gần đây.

Nếu bạn hiện đang hưởng Trợ Cấp Tàn Phế thì Bộ Lao động và Hưu trí sẽ viết thư và báo cho bạn khi nào quyền hưởng trợ cấp của bạn sẽ được xét lại. Nếu bạn vượt qua cuộc trắc nghiệm của PIP bạn sẽ được hưởng trợ cấp ngay.

### Bạn cần được giúp đỡ gì thêm?

Nếu bạn cần tư vấn hoặc hỗ trợ thêm xin vui lòng liên lạc với Nhân Viên Doanh Thu (Revenue Officer) của bạn theo số điện thoại 020 7704 7300.

## Trợ cấp Tột đỉnh (Benefit Cap)

Trợ cấp tột đỉnh là gì?

Đó là giới hạn của tổng số trợ cấp mà phần đông những người tuổi từ 16 đến 64 có thể hưởng.

Khi nào việc này xảy ra?

Các Hội Đồng địa phương sẽ áp dụng trợ cấp này trong khoảng 15 tháng 7 và 30 tháng 9 năm 2013.

Trợ cấp tột đỉnh là bao nhiêu?

Mức tột đỉnh sẽ là:

- £500 một tuần cho những cặp vợ chồng (có hay không có con cái sống chung)
- £500 một tuần cho cha mẹ độc thân (single parents) có con cái sống chung
- £350 một tuần cho những người thành niên không có con cái, hoặc con cái không sống chung với họ.

Nếu bị ảnh hưởng vì thay đổi này, Trợ Cấp thuê Nhà của bạn sẽ giảm để bảo đảm rằng tổng số trợ cấp bạn hưởng không vượt qua mức tột đỉnh. Bạn cần phải đảm bảo rằng bạn phải trả đủ số tiền thiếu hụt vào tiền thuê nhà của bạn.

Làm cách nào để tôi biết sẽ có thay đổi?

Nếu bạn đang hưởng trợ cấp và có thể bị ảnh hưởng bởi mức tột đỉnh bạn sẽ được Bộ Lao động và Hưu trí (DWP) liên lạc. Họ sẽ cho bạn biết các trợ cấp của bạn sẽ ra sao.

Những ai không bị ảnh hưởng?

Mức trợ cấp tột đỉnh không ảnh hưởng đến bạn nếu có bất cứ ai trong gia đình của bạn hội đủ điều kiện hưởng Tín dụng Thuế Lao động (Working Tax Credit) hoặc hưởng bất cứ những trợ cấp nào sau đây:

- Trợ Cấp Tàn Phế (Disability Living Allowance)
- Cấp Khoản Sống Độc Lập (Personal Independence Payment)
- Phụ Cấp Chăm Sóc (Attendance Allowance)
- Trợ Cấp Thương Tích vì Kỹ nghệ (và các cấp khoản tương đương như tàn phế vì chiến tranh hoặc Kế hoạch Bồi thường của Quân Lực)
- Phụ cấp Lao Động và Hỗ trợ (Employment and Support Allowance), nếu bạn được hưởng phần hỗ trợ
- Nếu bạn đã làm việc ít nhất được một năm và bị mất việc dù đó không phải là lỗi của bạn, các khoản tiền trợ cấp của bạn sẽ không bị cắt trong 9 tháng đầu tiên.





# Diễn Đàn Cư Dân

Bạn có thể còn nhớ rằng Diễn Đàn Cư Dân của ISHA đang làm việc trên 4 đề tài chính yếu trong năm:

- Thông tin
- Chánh sách Bồi thường
- Khiếu nại
- Các thay đổi trong căn nhà của bạn

Diễn Đàn đã họp và thảo luận 3 đề tài đầu và trình bày quan điểm của mình cho ISHA. Một số kết quả của những cuộc thảo luận này gồm có:

- Nếu cộng sự viên không có mặt tại văn phòng thì các quản lý viên ISHA bảo đảm việc gửi điện tử thư nhắn để báo cho cư dân biết ai để họ liên lạc nếu cần hồi đáp nhanh chóng.
- Các cộng sự viên (kể cả các quản lý viên khi cần thiết) kiểm tra các thư trả lời trước khi gửi cho cư dân.
- Các quản lý viên nghe các cuộc điện đàm của nhân viên để bảo đảm rằng họ thông tin tốt với các cư dân.
- Thời gian hồi đáp và sự hài lòng của khách hàng bằng điện tử thư sẽ được đánh giá bằng cách sử dụng các khảo sát nhanh trên liên mạng.
- Các cuộc khảo sát Hậu Chu Kỳ Trang Trí (trang trí khu vực công cộng thực hiện mỗi 7 năm một lần) sẽ được cung cấp cho cư dân.
- Xem xét kỹ toàn bộ Chính sách Bồi thường. Khi có thể được ISHA sẽ tự động bồi thường cho cư dân khi dịch vụ không được hoàn thành. Thay vì cư dân phải chờ xin bồi thường.
- Tất cả các cư dân thời gian gần đây sẽ nhận 3 tờ rơi mới của ISHA nhằm giúp đỡ trong những thời kỳ khó khăn về tài chánh này:
- Giúp bạn tiêu tiền một cách thông minh
- Chi phí điều hành thiết bị trong nhà
- Các mẹo không tốn phí về Tiết kiệm năng lượng

Diễn Đàn hiện nay đang chuẩn bị Đại Hội Thường Niên. Đại Hội sẽ được tổ chức vào đầu tháng 8 với chuyến du hành đến Hampton Court. Mọi thông tin chi tiết sẽ được gửi đến tất cả các cư dân lúc gần đến thời gian đó.

Nếu bạn muốn có thêm thông tin về Diễn Đàn Cư Dân hoặc có một vấn đề muốn Diễn Đàn thảo luận bạn có thể liên lạc với Chủ Tịch Diễn Đàn (vị này là một cư dân) tại [forum-chair@isha.co.uk](mailto:forum-chair@isha.co.uk) hoặc Tullia Morris, Quản Lý Viên Dịch Vụ Cư Dân, điện thoại số 020 7704 7349, 07930 202 317 hoặc tại [tulliam@isha.co.uk](mailto:tulliam@isha.co.uk).

## Lịch trình của Diễn Đàn:

**Thứ sáu ngày 12 tháng 7, hạn chót 'Hiến Giá để được Tốt hơn' (Bid for Better)**

**Thứ bảy ngày 28 tháng 9, từ 2 giờ trưa đến 4 giờ chiều: Phiên Họp của Diễn Đàn tại ISHA**

**Thứ năm ngày 31 tháng 10, hạn chót 'Hiến Giá để được Tốt hơn' (Bid for Better)**

**Thứ năm ngày 14 tháng 11, từ 6 giờ chiều đến 8 giờ tối: Phiên Họp của Diễn Đàn tại ISHA**



## Bạn đã Nói...

Khó xoay sở khi không có cơ hội đậu xe khi bạn ở trong một khu vực miễn trừ xe cộ.

Khách và các công ty giao hàng đã gặp khó khăn tìm địa chỉ của bạn (Lofting House).

Bạn cảm thấy không an toàn trong khối nhà của bạn.

## ...Chúng tôi đã Làm

Chúng tôi đã vận động thành công với các hội đồng Quận Hackney và Islington và, trong một số khu vực, đã thương thảo nhằm sử dụng phép đậu xe nếu bạn đã là cư dân trong thị xã đó trước khi dời đến nhà mới.

Chúng tôi đã tăng kích cỡ của biển chỉ đến nhà của bạn.

Chúng tôi (với sự đồng ý của những người sống trong khối nhà) thiết trí máy thu hình CCTV (Beaver House).

# Thích Nghề Xây Dựng không?

ISHA có một chương trình lớn xây dựng nhiều nhà mới để cho thuê và chia sẻ quyền sở hữu (shared ownership). Năm vừa qua chúng tôi đã chi khoảng £19 triệu bảng Anh trong công tác xây nhà mới. ISHA mong muốn dùng số tiền này để bảo đảm những cư dân địa phương kể cả những cư dân của ISHA có cơ hội thụ huấn về nghề xây dựng. Trong phần lớn các hợp đồng chúng tôi dành riêng đến 1% của tổng số giá trị hợp đồng nhằm cung cấp chỗ học thông qua **Sáng Kiến Huấn Luyện Xây Dựng [Construction Training Initiative (CTI)]**. Nhờ vào sự cộng tác của ISHA hiện nay **những cư**

**dân tại Hackney, Islington và Waltham Forest cũng có thể nộp đơn xin đăng ký chỗ học.** Nếu bạn muốn có chỗ thực tập, vì thực tập là một phần của khóa NVQ về nghề Xây Dựng, xin vui lòng nộp đơn xin theo như chi tiết trong tờ rơi.

Chúng tôi hiểu rằng khi bắt đầu khóa NVQ là một bước nhảy lớn cho ai mới vào ngành xây dựng và vì vậy chúng tôi cũng đã liên kết với **tổ chức tên “15 billion”** cung cấp huấn luyện miễn phí sơ khởi nghề xây dựng cho **những bạn trẻ không có việc làm tại Hackney và Waltham Forest.** (Xin xem trang 3)



**Xin liên hệ với chúng tôi qua:**

**Điện Thoại:** 020 8357 4678

**Máy Fax:** 020 8357 5299

**Điện tử thư:** [cti@nhhg.org.uk](mailto:cti@nhhg.org.uk)



# NÓI VỀ LIÊN VIỆT



Liên Việt có mục đích cung cấp nhà xã hội, phẩm chất tốt với sự phục vụ mang tính văn hóa nhạy cảm và được thiết lập nhằm đáp ứng nhu cầu của những người đến từ Việt Nam, Trung Quốc, Đông Nam Á và cộng đồng rộng khắp. Đây là hội gia cư Việt Nam đầu tiên được thành lập và đăng ký với Tổng Cục Gia Cư tại Vương Quốc Anh vào năm 1988. Liên Việt trở thành một bộ phận của Nhóm ISHA vào tháng 10 năm 2008.

Hội Đồng Quản Trị Liên Việt đã quyết định rằng tất cả các dịch vụ của chủ nhà sẽ được ISHA cung cấp vì hội đồng muốn công việc quản lý dịch vụ gia cư hoàn hảo cho toàn thể cư dân. Trong chiều hướng tái tổ chức các dịch vụ, Hội Đồng Quản trị Liên Việt bày tỏ họ muốn trở thành một hội mà nơi đó:

- Có sẵn nhân viên hỗ trợ những người nói tiếng Việt và tiếng Hoa cho cư dân cả hai hội Liên Việt và ISHA kể cả dịch vụ dã ngoại;
- Có các kết nối chặt chẽ với cộng đồng;
- Có xây dựng mối quan hệ đối tác với các tổ chức khác nhằm thỏa mãn những nhu cầu của khách hàng của các cộng đồng;
- Có khả năng cung cấp dịch vụ chuyên môn cho các các tổ chức gia cư khác;
- Có tiếng tốt trong phạm vi cộng đồng và với các cơ quan đối tác; và
- Cung cấp báo cáo đầy đủ cho Hội Đồng Quản Trị về quản lý nhà tồn kho và những hoạt động dã ngoại của hội.

Kiều Trần, nhân viên Tài Chánh của Liên Việt, sẽ làm việc tại văn phòng của ISHA.

## Những gì sẽ không thay đổi?

- Liên Việt sẽ giữ nguyên trạng một hội nhà chuyên về gia cư và những nhu cầu liên quan đến người Việt, Hoa, và những cộng đồng Đông Nam Á rộng khắp trong London.
- Chúng tôi vẫn là một Hội Gia Cư có đăng ký, làm chủ những bất động sản hiện có.
- Tất cả những cư dân của Liên Việt với hợp đồng thuê nhà của Liên Việt hiện nay tiếp tục là những người thuê nhà của Liên Việt.
- Chúng tôi tiếp tục cung cấp những dịch vụ mang tính văn hóa nhạy cảm – kể cả dịch thuật và thông ngôn – cho những ai cần đến.
- Công việc của Liên Việt sẽ tiếp tục được Hội đồng Quản Trị quản lý.
- Tất cả những hồ sơ chúng tôi lưu giữ về gia đình và căn nhà bạn đang ở sẽ được lưu giữ như hiện nay, nhằm giúp đỡ nhân viên phục vụ bạn.

## ĐỘI LIÊN VIỆT CỦA BẠN

Đây là đội sẽ chăm sóc nhà cửa của Liên Việt:

- Báo cáo sửa chữa, hãy gọi **020 7704 7300**
- **Ray Gilchrist**, Quản lý viên các Dịch Vụ của Cư Dân, là điểm liên lạc đầu tiên về bất cứ vấn đề gì liên quan đến căn nhà của bạn. Nếu muốn gặp Ray, thông thường anh ấy sẽ thu xếp để đến và thăm bạn tại nhà vào lúc thuận tiện cho bạn. Nếu cần một ai đó thông dịch tiếng Việt, một nhân viên Công Tác Dã Ngoại và Hỗ trợ của Liên Việt, là quý ông Chương Lương hoặc Tài Huỳnh, sẽ tháp tùng Ray đến gặp bạn.





- **David Heron**, Nhân viên Quản Lý Cư Xá sẽ chăm sóc các căn nhà nơi bạn ở. Anh ấy sẽ kiểm tra ít nhất trên cơ sở hằng tuần là những dịch vụ như quét dọn và thu rác được thi hành chu đáo, và thu xếp sửa chữa những khu công cộng khi cần.
- Nếu bạn muốn nói chuyện với ai đó về trả tiền thuê nhà, hãy gọi số **020 7704 7300**. Trong khi bạn có thể chọn trả tiền thuê cùng cách thức như hiện hành, thì có phần nằm những thay đổi mà chúng tôi sẽ cung cấp nhằm cung ứng thêm sự lựa chọn cho bạn về trả tiền thuê, kể cả Direct Debit (Ghi Nợ Trực Tiếp, nếu bạn có một trương mục ngân hàng.) Đội sẽ giúp bạn điều hành vấn đề tài chính và nợ nần.
- **Andy James**, Quản lý viên Hơi Đốt (Gas Administrator) sẽ liên lạc với bạn thu xếp thời gian để cho chuyên viên của chúng tôi đến kiểm tra nồi nấu nước nóng bằng hơi đốt, ngoại trừ trường hợp bạn đang ở trong nhà do Hội Gia Cư L và Q quản lý trong trường hợp đó thì L và Q sẽ tiếp tục thi hành công tác kiểm tra nồi nấu cho bạn.

Để sử dụng bất cứ dịch vụ nào trong số những dịch vụ này, xin vui lòng điện thoại số **020 7704 7300** và báo cho chuyên viên của chúng tôi biết bạn cần loại dịch vụ nào. Khi điện đến, xin vui lòng báo bạn cần sự hỗ trợ ngôn ngữ tiếng Việt hoặc bất cứ ngôn ngữ nào khác.

## HÃY GẶP ĐỘI MỚI THÀNH LẬP CỦA LIÊN VIỆT VỀ CÔNG TÁC DÃ NGOẠI, HỖ TRỢ, CẤP NHÀ VÀ DỊCH VỤ

Chúng tôi đã thành lập một đội mới nhằm cung ứng thêm việc hỗ trợ và dịch vụ cho toàn thể cư dân của chúng tôi, cho cả hai hội Liên Việt và ISHA. Đội sẽ cung cấp những dịch vụ mang tính văn hóa nhạy cảm trong các lãnh vực Hỗ trợ Gia cư, Cấp nhà, Hỗ trợ Cộng đồng và những dịch vụ Dã ngoại.

- **Geoff Henson** – Giám Đốc Công Tác Dã ngoại, Hỗ trợ, Cấp nhà và các Dịch Vụ của Liên Việt
- **Chương Lương** và **Tài Huỳnh** - Nhân Viên Công tác Dã Ngoại và Hỗ trợ của Liên Việt
- Chức vụ trống – Nhân Viên Công tác Dã Ngoại và Hỗ trợ của ISHA – sẽ được quảng cáo trên trang mạng của ISHA
- **Trevor Pearson** – Nhân viên Phụ trách Gia cư có Hỗ trợ
- **Merleen Allen** – Nhân viên Cấp nhà



# Những gì đang xảy ra... trong khu vực của bạn

## Tin toàn Khu

- Xin vui lòng xem bài viết ở trang 4 nói về kiểm điểm mới nhất dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược do hai cư dân tình nguyện thực hiện. Nhằm giúp đỡ chúng tôi cải tiến dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược xa hơn nữa, chúng tôi cần bạn hoàn lại mẫu khảo sát kèm theo với Bản Tin ISHA trong số này. Đối với ISHA các khảo sát này mang giá trị lớn vì chúng bao gồm những nhận xét về dịch vụ vệ sinh và tu bổ vườn tược do nhà thầu của bạn thực hiện. Nếu muốn, bạn có thể điền mẫu khảo sát trên mạng tại [www.isha.co.uk](http://www.isha.co.uk)
- Phiên họp Cư dân Khu vực lần tới sẽ tổ chức trong tháng Bảy/Tám 2013. Ngày và địa điểm sẽ được công bố trên các bảng thông tin và trên trang mạng của chúng tôi vào cuối tháng Bảy.



## KHU VỰC 1

### Quản lý viên Dịch vụ Cư dân Tạm thời – Karen Reid\*

*\*Karen Reid đảm nhiệm trách vụ với tư cách là Quản lý viên Dịch vụ Cư dân (điện thoại số **0207704 7392**) cho Khu vực 1 vào ngày Thứ hai 10 tháng 6 năm 2013 sau khi ông Geoff Henson được bổ nhiệm vào chức vụ tân Giám Đốc Công tác Dã ngoại và Hỗ trợ. Hãy xem bài viết trên trang 11 để biết thêm chi tiết về vai trò mới của Geoff và sự hỗ trợ được cung cấp cho cư dân.*

- Tái trang trí bên trong các khu vực theo từng chu kỳ của cư xá Charles Lamb nay đã hoàn tất và 3 khối nhà trông thật đẹp.
- Xin bạn vui lòng nhớ là phải liên lạc với **Hội Đồng Quận Islington điện thoại số 020 7527 2000** để thu xếp việc thu nhặt những kiện rác có khối lượng lớn cồng kềnh. Nếu bạn để những kiện rác như vậy gần nhà của bạn và chúng tôi phát hiện thì một hóa đơn thu rác sẽ được gửi đến cho bạn.

## KHU VỰC 2

### Quản lý viên Dịch vụ Cư dân – Teslim Fagbayi

- Hiện nay chúng tôi đã thiết bị máy ảnh CCTV tại Beaver House tiếp theo cuộc tham khảo ý kiến của cư dân nhằm cải tiến an ninh nhà cửa.
- Chúng tôi cũng cộng tác với các cư dân tại Linton House (hãy xem ảnh) để cải tiến khu vực phía trước khối nhà từ một lối mòn sinh lầy thường hay thu hút mối mọt sâu bọ, thành một khu lát bằng phẳng nay dùng làm nơi cư dân vui chơi. Các cư dân tại Linton House cũng đang xem xét thành lập Hội Cư Dân và chúng tôi sẽ cung cấp tất cả sự hỗ trợ mà họ cần để giúp việc này bắt đầu hoạt động ngay. Nếu bạn muốn thành lập một Hội Cư Dân, xin vui lòng liên lạc với **Teslim Fagbayi điện thoại số 020 7704 7341**, thư điện tử [teslimf@isha.co.uk](mailto:teslimf@isha.co.uk)
- Nếu bạn cần bỏ đi những khối rác cồng kềnh, xin vui lòng liên lạc với **Hội đồng Quận Islington điện thoại số 020 7527 5000**. Mỗi năm bạn có quyền vất đi 5 món có khối lượng lớn từ nhà của bạn 3 lần với điều kiện bạn phải làm một cuộc hẹn. Xin vui lòng đừng để những khối rác cồng kềnh trong khu công cộng hoặc nhà chứa rác mà chưa làm cuộc hẹn trước với Phòng Thải Rác của Hội Đồng Thị Xã Islington.





### KHU VỰC 3

#### Quản lý viên Dịch vụ Cư dân Tạm thời – Karen Reid\*

\*Karen Reid đảm nhiệm trách vụ với tư cách là Quản lý viên Dịch vụ Cư dân (điện thoại số 0207704 7392) cho Khu vực 3 vào ngày Thứ hai 10 tháng Sáu năm 2013 sau khi ông Geoff Henson được bổ nhiệm vào chức vụ tân Giám Đốc Công tác Dã ngoại và Hỗ trợ. Hãy xem bài viết trên trang 11 để biết thêm chi tiết về vai trò mới của Geoff và sự hỗ trợ được cung cấp cho cư dân.

- Các Cư dân tại Shoreditch Court đã hoàn tất chương trình 'Bid for Better' để thực hiện trồng cây mới trong vườn phía trước. Qua ba ngày làm việc một nhóm cư dân và Sinh thái-Hiểu động đã biến khu vườn trồng nhiều dây hoa và một số cây mới.
- Hãy nhớ rằng ISHA tài trợ một phần cho một nhân viên giữ trẻ nhằm giúp cho các phụ huynh muốn theo học các lớp tiếng Anh tại Trung Tâm Trẻ Em Sebright trên đường Queensbridge. Những lớp học này không thu học phí. Xin vui lòng liên lạc với Karen tại [Karenr@isha.co.uk](mailto:Karenr@isha.co.uk) hoặc điện thoại số **020 7704 7392** để biết thêm chi tiết.
- Chúng tôi đã chặt bỏ một số cây già bị bệnh tại khu vườn trên đường Queensbridge vào mùa xuân này. Các cư dân được khuyến khích liên lạc với chúng tôi để chúng tôi có thể giúp thu xếp nộp đơn xin một chương trình Bid for Better để chọn một số cây thay thế.
- Xin nhắc bạn là phải liên lạc với **Hội Đồng Quận Hackney điện thoại số 020 8356 5000** thu xếp để thu nhặt những kiện rác có khối lượng lớn công kênh. Nếu bạn để những kiện rác như vậy gần nhà của bạn và chúng tôi phát hiện thì một hóa đơn thu rác sẽ gửi đến cho bạn



### KHU VỰC 4

#### Quản lý viên Dịch vụ Cư dân – Teslim Fagbayi và Dexter Edward

- Chúng tôi đã thiết trí máy ảnh CCTV tại đường Wells Street và Shore Road. Chúng tôi cũng đã tham khảo ý kiến của cư dân tại Delta House về việc thiết trí CCTV tại khu nhà. Việc này giúp chúng tôi giải quyết bất cứ vấn đề ASB (hành vi chống lại xã hội) nào trong các khu nhà và địa phương của chúng ta.
- Chúng tôi tiếp tục làm việc chặt chẽ với Quận Hackney thuộc London (LBH) trong việc chống lại sự gian lận hợp đồng thuê nhà. ISHA và Hackney đang cùng nhau chống lại vấn đề này một cách nghiêm túc và chúng tôi thường xuyên chia sẻ thông tin và nguồn lực với nhau để bảo đảm rằng chỉ có cư dân ISHA sống trong những ngôi nhà của ISHA.
- Mới gần đây, hai căn nhà trên đường Prevost street và Delta House bị thu hồi vì cư dân đã cho thuê lại bất hợp pháp. Chúng tôi có chính sách không tha thứ đối với việc gian lận và quyết tâm chống lại bất cứ sự lạm dụng hợp đồng nào. Nếu bạn biết, hoặc tình nghi bất cứ người lảng giềng nào có dính dáng hoặc vi phạm, gian lận hợp đồng xin vui lòng báo cáo kín ngay cho tôi (**Teslim Fagbayi**) **điện thoại số 020 7704 7341**, điện tử thư [teslimf@isha.co.uk](mailto:teslimf@isha.co.uk)







## KHU VỰC 5

### Quản lý viên Dịch vụ Cư dân - Dexter Edward

- Chúng tôi tiếp tục nhận những than phiền từ những cư dân về rác có khối lượng lớn bỏ vào nhà chứa rác. Xin vui lòng đừng bỏ những kiện rác cồng kềnh vào nhà chứa rác hoặc để bên ngoài nhà của bạn, việc làm này khuyến khích việc đổ rác không hợp pháp nơi công cộng và thu hút động vật độc hại như cáo và chuột tụ tập lại. Xin vui lòng liên lạc với **Hội Đồng Quận Waltham Forest** điện thoại số **020 8496 3000** để thu xếp việc đổ rác có khối lượng lớn. ISHA làm việc chặt chẽ với đội thu rác ở Hội Đồng Quận Waltham Forest nhằm đối phó với việc đổ rác bất hợp pháp.
- ISHA tiếp tục cộng tác chặt chẽ với những đối tác ở Waltham Forest và Cảnh sát để đối phó với hành vi chống lại xã hội. Mới đây một phán quyết đã ban hành Lệnh Đóng Cửa căn nhà của một cư dân đã dùng căn nhà của mình bán ma túy bất hợp pháp. Nếu bạn nghi ngờ bất cứ ai cho thuê lại nhà của mình, xin vui lòng liên lạc báo cáo kín với **Dexter Edward** tại [dextere@isha.co.uk](mailto:dextere@isha.co.uk) hoặc điện thoại cho tôi số **020 7704 7353**.



## ISHA nhận một Lệnh Đóng Cửa vì bán ma túy

- Trong tháng Ba năm nay ISHA và Cảnh sát đã nhận được một Lệnh Đóng Cửa đối với một cư dân đã dùng căn nhà của mình để bán ma túy. Trong suốt hợp đồng thuê nhà, cư dân và những khách thăm viếng đã gây ồn ào và náo động phiến toái đến những cư dân khác sống trong khu nhà. Cư dân và khách đi sớm về khuya đến khu nhà và làm ồn ào trong căn hộ như la lối, gây gỗ và chơi nhạc to. Khách đến khuya về sớm thường vào những giờ nghỉ ngơi. Khách cũng thường hay bấm chuông cửa của các cư dân khác để xin vào khu công cộng.
- Cảnh sát đã đột nhập vào nhà vào tháng 11 năm 2012 và khám phá một số lượng lớn thuốc được xếp "loại A". ISHA và Cảnh sát cùng làm việc với nhau để xin ban hành Lệnh Đóng Cửa. Điều này có nghĩa là cư dân ấy không được phép sử dụng căn nhà của mình vào một khoảng thời gian đã định. Việc làm này đã thực hiện với ý định ngăn cản căn nhà không cho phép cư dân và những bạn địa phương của hắn sử dụng và để cho những cư dân khác có thời gian nghỉ ngơi để vui đi sự chịu đựng vì tiếng động và phiến hà.
- Trong khi Lệnh Đóng Cửa có hiệu lực, ISHA đang tiến hành thủ tục xin ban hành Lệnh Thu Hồi tại Tòa Án Địa Phương.



# Sơn Tái Sinh MIỄN PHÍ dành cho Cư Dân của ISHA

Bạn muốn tiết kiệm tiền tái trang trí nhà cửa vào mùa Hè này không?

**Hội Gia Cư Islington và Shoreditch** đang cộng tác với chương trình tái sinh Forest Recycling Project (FRP) nhằm cung cấp cho các cư dân đến 15 lít **Sơn Tái Sinh MIỄN PHÍ**.

Vào năm ngoái, chương trình tái sử dụng sơn của FRP, mệnh danh 'The Paint Place hay Địa điểm Sơn' đã tái phân phối trên 40,000 lít sơn tái sinh cho các cư dân địa phương, nhóm cộng đồng, trường học và chương trình nghệ thuật. Hãy vào trang mạng [www.frponline.org.uk](http://www.frponline.org.uk) để biết thêm thông tin.



## Làm cách nào để tìm xưởng sơn tái sinh gần nhất

Sơn tái sinh có sẵn tại các cửa hàng tiêu thụ như sau:

- **Bright Sparks Warehouse**  
36-47 Ray Walk Garages, Briset Way, N7 7RD  
Đi bộ một khoảng ngắn từ trạm xe lửa Finsbury Park  
*Mở cửa từ Thứ hai đến Thứ năm – Từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều*
- **Bright Sparks Reuse Centre**  
153 Fortess Road, Tufnell Park, NW5 1AD  
Gần trạm xe điện ngầm Tufnell Park  
*Mở cửa từ Thứ ba đến Thứ Bảy Từ 12:30 giờ trưa đến 5:30 giờ chiều; Thứ Năm Từ 12:30 giờ trưa đến 7 giờ tối. Đóng cửa: Chủ nhật và Thứ hai*
- **FRP Centre**  
2c Bakers Avenue, Walthamstow, E17 9AW  
gần The Bakers Arms, sau Hornbeam Café  
*Mở cửa từ Thứ ba đến Thứ sáu - Từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều; Thứ bảy – Từ 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều*  
*Đóng cửa Thứ hai và Chủ nhật*  
ĐT: 020 8539 3856

- **FRP - The Paint Place**  
Unit 7 The Sidings (khỏi đường Hainault Road), Leytonstone E11 1HD  
Đi bộ 5 phút từ bến xe Leyton Midland Road  
*Mở cửa vào các ngày Thứ hai, Thứ tư và Thứ năm – Từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều*  
*Đóng cửa vào các ngày Thứ ba, Thứ sáu, Thứ bảy và Chủ nhật*  
ĐT: 020 8539 9076

\*Tất cả những sơn tái sinh do các hộ gia đình và công ty tặng cho 'The Paint Place'; sự khuyến dụng này chỉ dành cho sơn tái sinh. Việc biếu tặng này chỉ dành cho cư dân của Hội Gia cư Islington & Shoreditch. Chỉ 15 lít sơn tái sinh MIỄN PHÍ cho mỗi hộ gia đình, sau đó giá mỗi lít sơn là £1.

nlwa

LONDON  
**RE-USE**  
NETWORK

## Làm cách nào để tôi xin Sơn tái Sinh MIỄN PHÍ?

1. Mang theo bản tin này đến cơ xưởng tái sinh sơn (hãy xem giờ mở cửa trên đây)
2. Hãy chọn tối đa 15 lít sơn tái sinh. Sơn tái sinh có sẵn nhiều màu, loại và cỡ thích hợp cho trang trí bên trong hoặc bên ngoài
3. Nếu cần hơn 15 lít, sơn tái sinh có thể mua chỉ £1 mỗi lít
4. Bạn cần phải để lại những chi tiết liên lạc khi xin lấy sơn tái sinh miễn phí

**Nếu bạn muốn có một bài báo trong bản tin này theo một định dạng khác xin hãy liên hệ với chúng tôi hoặc điền vào chi tiết của bạn và gửi lại với bài báo.**

<p>Nëse doni të përkthyer ndonjë artikull të kësaj fjetushke, n'a kontaktoni ose shënoni (✓) në kuti, pastaj plotësoni detajet tuaja dhe n'a dërgoni formën së bashku me artikullin.</p> <p><input type="checkbox"/> Albanian</p>	<p>إذا كنت ترغب في الحصول على مقال في هذه الرسالة الإخبارية مترجماً، اتصل بنا أو قم بالتصوير على الصندوق ثم املاً بياناتك وأحدها مع المقال.</p> <p><input type="checkbox"/> Arabic</p>
<p>যদি আপনি এই নিউজলেটারের কোন একটি আর্টিক্যাল অনুবাদ আকারে পেতে চান, বাহলে আমাদের সাথে যোগাযোগ করুন বা বক্সে টিক দিন তারপর আপনার বিস্তারিত পূরণ করুন এক আর্টিক্যালসহ তা ফেরত দিন।</p> <p><input type="checkbox"/> Bengali</p>	<p>Si vous souhaitez obtenir la traduction d'un article de cette lettre d'information, veuillez nous contacter ; alternativement, cochez la case, indiquez vos coordonnées et retournez-les avec l'article.</p> <p><input type="checkbox"/> French</p>
<p>જો તમને આ સમાચાર પત્રમાં આપેલ કોઈ લેખનું આપત્તર શેઠનું શોધ, તો અમારી સંપર્ક કરો અથવા આનામાં ટિક કરો અને તે પછી તમારી વિસ્તૃત અંગૂઠા તે લેખ સાથે પાછી મોકલી આપો.</p> <p><input type="checkbox"/> Gujarati</p>	<p>इस सूचना का कोई लेख यदि आपको अनुवाद कराना हो तो कृपया हमसे संपर्क करें, या खाने में टिक लगा कर अपनी संपर्क सूचना लिखें और यह परची उस लेख के साथ वापिस हमें भेजें।</p> <p><input type="checkbox"/> Hindi</p>
<p>Jeśli chciałby Państwo otrzymać tłumaczenie artykułu w niniejszym biuletynie na inny język, proszę się z nami skontaktować lub zaznaczyć właściwe okienko a następnie wpisać swoje dane i zwrócić formularz wraz z artykułem.</p> <p><input type="checkbox"/> Polish</p>	<p>Hadi aad jeceshay qoraalka warqada akhbaarta in lagu turjumo, nala soo xariir ama dhag si sanduuga yar markaa ka dib ku soo qor magacaagga iyo cimwaankaagga ee la' soo celi Qoraalka.</p> <p><input type="checkbox"/> Somali</p>
<p>Si desea la traducción de algún artículo de este boletín, contáctenos o marque la casilla y luego incluya sus datos y remita la información con el artículo.</p> <p><input type="checkbox"/> Spanish</p>	<p>Bu haber bültenindeki bir yazının tercüme edilmesini isterseniz, bizimle irtibat kurun ya da kutuyu işaretleyerek, bilgilerinizi yazın ve yazıyla beraber geri gönderin.</p> <p><input type="checkbox"/> Turkish</p>
<p>Nếu bạn muốn bài nào được dịch ra trong tờ báo này, thì hãy liên lạc với chúng tôi hoặc đánh dấu vào ô này, rồi điền chi tiết của bạn và gửi trả lại cùng với bài báo đó.</p> <p><input type="checkbox"/> Vietnamese</p>	<p>اس خبرنامہ کا کوئی مضمون اگر آپ کو ترجمہ کرانا ہو تو براہ مہربانی ہم سے رابطہ کریں یا خانے میں ٹک لگا کر رابطہ کریں معلومات بہرین اوریہ پرچی اس مضمون کے ساتھ ہمیں بھیجیں۔</p> <p><input type="checkbox"/> Urdu</p>

Tên Họ của bạn:

Địa chỉ của bạn:

ISHA, 102 Blackstock Road, London N4 2DR

Điện thoại: 020 7704 7300

Điện tử thư: [isha@isha.co.uk](mailto:isha@isha.co.uk)



## Liên hệ với đội của chúng tôi...

**Đội Dịch vụ cư dân cho tất cả các yêu cầu chung và sửa chữa**

**020 7704 7300**

**[isha@isha.co.uk](mailto:isha@isha.co.uk)**

## CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP NGOÀI GIỜ LÀM VIỆC

**THANG MÂY HỒNG**

**0800 652 0692**

**SỬA CHỮA KHẨN CẤP**

**020 7704 7300**

**RÒ RỈ KHÍ ĐÓT (GAS)**

**0800 111 999**

**HÀNH VI CHỐNG XÃ HỘI**

**0800 075 6699**

Bạn cũng có thể báo cáo sửa chữa, trả tiền thuê nhà của bạn hoặc liên hệ với chúng tôi qua trang web [www.isha.co.uk](http://www.isha.co.uk)

## ...CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI HỮU ÍCH KHÁC

Để trả tiền thuê nhà hoặc để được giải đáp về tài khoản tiền thuê nhà:

Nếu bạn sống ở Hackney hoặc Camden xin liên hệ với Les Hoyte điện thoại số **020 7704 7346**

Nếu bạn sống ở Waltham Forest xin liên hệ với Ola Ogunlana điện thoại số **020 7704 7350**

Nếu bạn sống ở Islington xin liên hệ với Prince Guduza điện thoại số **020 7704 7335**

Bạn cũng có thể trả tiền thuê nhà của bạn bằng thẻ tín dụng. Nếu như vậy bạn nên có chi tiết thẻ tín dụng sẵn tiện đó và gọi cho Les, Prince hoặc Ola theo các số điện thoại trên

Xin gọi điện thoại cho Les, Prince hay Ola để làm một cuộc hẹn tư vấn miễn phí về tiền bạc với Capitalise

Đối với dịch vụ quản lý nợ miễn phí bạn có thể liên hệ với Công ty 'Step Change Debt Management' theo số điện thoại **0800 138 1111** (cuộc gọi miễn phí từ bất kỳ các công ty di động lớn) hoặc [www.stepchange.org](http://www.stepchange.org)